

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czyż nie leżą one za przejściem Jordanu, po drodze na zachód słońca, w ziemi Kananejczyków mieszkających w Araba,* naprzeciw Gilgal,** w pobliżu dębów More?*** **** 1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Leżą one po drugiej stronie Jordanu, po drodze na zachód, w ziemi Kananejczyków mieszkających na stepie, leżą naprzeciw Gilgal, w pobliżu dębów More.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie znajdują się <i>one</i> za Jordanem, po drodze w kierunku zachodu słońca, w ziemi Kananejczyków, którzy mieszkają na stepie, naprzeciwko Gilgal, przy równinie More?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż za Jordanem, za drogą na zachód słońca, w ziemi Chananejczyków, którzy w polach mieszkają, przeciwko Galgal, przy równinie Morech?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	które są za Jordanem, za drogą, która idzie na zachód słońca, w ziemi Chananejczyka, który mieszka w polach przeciw Galgala, która jest podle doliny ciągnącej się i zachodzącej daleko.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie są te góry za Jordanem, za drogą zachodnią do ziemi Kananejczyków mieszkających w Arabie, naprzeciw Gilgal, niedaleko dębów More?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Są one z tamtej strony Jordanu, idąc drogą na zachód, w ziemi Kananejczyków mieszkających na stepie, naprzeciw Gilgal, w pobliżu dąbrowy More.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie są one za Jordanem, idąc drogą ku zachodowi słońca, w ziemi Kananejczyków mieszkających w Arabie, naprzeciw Gilgal, w pobliżu dębów More?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż te góry nie znajdują się za Jordanem, w kierunku zachodzącego słońca, w kraju Kananejczyków osiadłych w Arabie, naprzeciw Gilgal, w pobliżu dębów More?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy [te góry] nie znajdują się za Jordanem, w kierunku zachodzącego słońca, w ziemi Kanaanitów, osiadłych w Araba, naprzeciw Gilgal, w pobliżu dębów More?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Czyż nie są one po drugiej stronie Jordanu, daleko, w kierunku zachodu słońca, w ziemi Kanaanitów, którzy mieszkają na równinie, naprzeciw Gilgal, [blisko Szechem], przy dębach More?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Туркonia	Чи ось вони не на другій стороні Йордану за дорогою заходу сонця в ханаанській землі, щоб жити на заході, поблизу Голгола, близько високого дуба?

¹⁾ w Araba, בְּעֶרְבָה , lub: na stepie.

²⁾ <x>60 5:9</x>

³⁾ dębów More, מִרְיָה אֵילָנִי , zob. <x>10 12:6</x>; (1) w G: blisko wysokiego dębu, πλησίον τῆς δρυὸς τῆς ὑψηλῆς; (2) wg PS: More obok Sychem, מִרְיָה מִן שֶׁחֶם , dla odróżnienia od Mamre, które jest w Hebronie, מִמְרָה אֲשֶׁר בְּרִיבְרִיב אֵילָנִי , zob. <x>10 13:18</x>.

⁴⁾ <x>10 12:6</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto one są tam, za Jardenem, na zachodzie, na drodze ku zachodowi słońca, w ziemi Kanaanejczyka, który osiadł na stepie, naprzeciw Gilgal, w pobliżu dąbrowy More.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż nie znajdują się one po stronie Jordanu ku zachodowi słońca, w ziemi Kananejczyków mieszkających w Arabie, naprzeciw Gilgal, obok wielkich drzew More?